

Recorridos de lecturas

Prácticas del Lenguaje



Primer ciclo
Escuela Primaria



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Aportes para el desarrollo curricular : Prácticas del lenguaje, recorridos de lectura literaria. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Ministerio de Educación e Innovación, 2019.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online
ISBN 978-987-673-432-5

1. Educación Primaria.
CDD 371.1

ISBN: 978-987-673-432-5

© Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación e Innovación
Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa
Dirección General de Planeamiento Educativo,
Gerencia Operativa de Currículum, 2019

Holmberg 2548/96, 2.º piso - C1430DOV - Buenos Aires

Correo electrónico: curricula@bue.edu.ar

En este material se evitó el uso explícito del género femenino y masculino en simultáneo y se ha optado por emplear el género masculino, a efectos de facilitar la lectura y evitar las duplicaciones. No obstante, se entiende que todas las menciones en el género masculino representan siempre a varones y mujeres, salvo cuando se especifique lo contrario.

Fecha de consulta de imágenes, videos, textos y otros recursos digitales disponibles en Internet:
1 de febrero de 2019.

© Copyright © 2019 Adobe Systems Software. Todos los derechos reservados.
Adobe, el logo de Adobe, Acrobat y el logo de Acrobat son marcas registradas de Adobe Systems Incorporated.

Permitida la transcripción parcial de los textos incluidos en este documento, hasta 1.000 palabras, según la ley 11.723, art. 10º, colocando el apartado consultado entre comillas y citando la fuente; si este excediera la extensión mencionada, deberá solicitarse autorización a la Gerencia Operativa de Currículum.

Distribución gratuita. Prohibida su venta.

JEFE DE GOBIERNO

Horacio Rodríguez Larreta

MINISTRA DE EDUCACIÓN E INNOVACIÓN

María Soledad Acuña

SUBSECRETARIO DE PLANEAMIENTO EDUCATIVO, CIENCIA Y TECNOLOGÍA

Diego Javier Meiriño

DIRECTORA GENERAL DE PLANEAMIENTO EDUCATIVO

María Constanza Ortiz

GERENTE OPERATIVO DE CURRÍCULUM

Javier Simón

SUBSECRETARIO DE CIUDAD INTELIGENTE Y TECNOLOGÍA EDUCATIVA

Santiago Andrés

SUBSECRETARIA DE COORDINACIÓN PEDAGÓGICA Y EQUIDAD EDUCATIVA

Andrea Fernanda Bruzos Bouchet

SUBSECRETARIO DE CARRERA DOCENTE Y FORMACIÓN TÉCNICA PROFESIONAL

Jorge Javier Tarulla

**SUBSECRETARIO DE GESTIÓN ECONÓMICO FINANCIERA
Y ADMINISTRACIÓN DE RECURSOS**

Sebastián Tomaghelli

Prácticas del Lenguaje. Primer ciclo de la Escuela Primaria
Recorridos de lecturas

Gerente Operativo de Currículum

Javier Simón

Equipo de generalistas Nivel Primario

Marina Elberger (coordinadora), Marcela Fridman, Patricia Frontini, Silvia Grabina,
María Laura Malia

Equipo Prácticas del Lenguaje

Jimena Dib (coordinadora), Diana Grunfeld, Flora Perelman, María Eugenia Heredia y Gabriela
Rubinovich

Producción de “Recorridos literarios”**Equipo de Escuelas Lectoras**

Diego Carballar (coordinador), Noelia Lynch y Sabrina Martín

Fotografía de tapa:

Escuela N.º 15 “Francisco Narciso de Laprida”, DE 3. Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Edición y diseño a cargo de la Gerencia Operativa de Currículum

Coordinación editorial: María Laura Cianciolo

Edición: Gabriela Berajá, Andrea Finocchiaro, Marta Lacour y Sebastián Vargas

Diseño gráfico: Silvana Carretero, Alejandra Mosconi y Patricia Peralta

Actualización web: Leticia Lobato

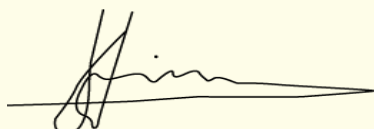
Testeo de enlaces e interactividad: Daniel Wolovelsky

Estimada comunidad educativa:

Nos complace presentar este documento de *Aportes para el desarrollo curricular. Recorridos de lecturas* del área de Prácticas del Lenguaje, en el marco de la actualización del *Diseño Curricular para la Escuela Primaria*, Primer Ciclo.

Con este material les ofrecemos un conjunto de sugerencias y propuestas que permitan orientar y enriquecer la enseñanza en articulación con los componentes del Diseño Curricular. Su propósito es acompañar la labor profesional cotidiana de los equipos educativos de las escuelas.

Esperamos que el formato digital en que se presenta facilite la lectura interactiva y la navegación interna en función de los intereses y necesidades de cada proyecto formativo.



Javier Simón

Gerente Operativo de Currículum



María Constanza Ortiz

Directora General de Planeamiento Educativo

Elementos interactivos que permiten la lectura hipertextual y optimizan la navegación del documento

Para visualizar correctamente la interactividad se sugiere bajar el programa [Adobe Acrobat Reader](#) que constituye el estándar gratuito para ver e imprimir documentos PDF.



Adobe Reader Copyright © 2019.
Todos los derechos reservados.

Índice interactivo



Índice

Introducción	6
Propuesta de enseñanza	6
Criterios que fundamentan la propuesta	8
Las modalidades de organización didáctica: proyectos, secuencias y situaciones habituales	8

Enlace a los apartados del documento.

Pie de página

Volver a vista anterior

Este enlace permite regresar a la última página vista.

6

Flechas interactivas que llevan a la página anterior y a la página siguiente.

Enlaces a otros documentos



Enlaces a los documentos.

Enlace al índice principal.

Tales como: "Metas de aprendizaje: Niveles Inicial, Primario y Secundario de las escuelas de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires" e Buenos Aires". Ambos publicados desde la Gerencia Operativa de Currículum en el año 2012.

Este símbolo indica una cita o nota aclaratoria. Al hacer clic, se abre una ventana emergente (*pop-up*) con el texto correspondiente. Los números son las referencias de notas que se presentan al final del documento.

Enlace a videos.

Estos documentos pueden leerse en línea, descargarse en su computadora e imprimirse. Para evitar inconvenientes con la interactividad es necesario descargarlos en una misma carpeta sin modificar los nombres de los archivos.



Índice

Presentación	8
La construcción de una comunidad de lectores.....	8
Algunos criterios literarios para la selección de recorridos	10
El paratexto como clave de lectura	13
Intertextualidades	14
Los textos multimodales	15
Fuentes bibliográficas para profundizar este desarrollo.....	16
Recorridos de lectura literaria para primer grado	17
Recorridos de lectura literaria para segundo grado	23
Recorridos de lectura literaria para tercer grado	32
Notas	43

Presentación

Un *recorrido de lectura* implica organizar la lectura literaria a partir de la selección de distintos textos reunidos sobre la base de un criterio común. Este criterio es establecido previamente y surge respondiendo a un objetivo didáctico y como un modo de encontrar ejes para la sugerencia de lecturas.

Plantear estos criterios y objetivos es importante en tanto les permite a los niños la construcción de saberes acerca de la literatura, por ejemplo conocer más acerca de la trama de los textos, de procedimientos del discurso literario, de cuestiones estilísticas, etc. Esos saberes son los que promoverían que los alumnos se conviertan en lectores más atentos y cada vez más capaces de construir concepciones sobre lo literario: sobre las nociones de ficción y verosimilitud, sobre la constitución de los géneros, sobre los modos de construir una historia, etc. Estos saberes, que se elaboran a partir de la lectura frecuente dentro del recorrido propuesto, los habilita para realizar anticipaciones cada vez más ajustadas e hipotetizar frente a esos diversos textos desarrollándose como lectores con mayor posibilidades de interpretación.

Como parte del recorrido, se planifican también los modos en que esos textos pueden leerse y de qué maneras circularán en el aula. Es decir, que no solo se trata de un listado de textos, sino también de tomar decisiones acerca de cómo esos textos van a ser leídos:

- Lecturas individuales o en pequeños grupos
- Lecturas en clase o en casa
- Lecturas del texto completo o de partes
- Lecturas exploratorias y/o detenidas
- Combinación de modos de lectura

La construcción de una comunidad de lectores

Los recorridos promueven *conversaciones literarias* en torno de diversos formatos de los textos, las distintas poéticas de autor, sobre las formas de leer las ilustraciones, así como propician relaciones entre textos cuyos contextos de producción, circulación y recepción son variados. Por otro lado, invitan a seguir interpretando las voces que resuenan en dichos relatos.

Es importante destacar que la búsqueda de criterios de selección de los textos no supone pensar de antemano un tema o una idea y luego buscar textos que los demuestren como ejemplos o modelos. Los recorridos se tienen que realizar poniendo en primer plano las experiencias de lectura que esos textos podrían generar en los niños como lectores y no en aplicar una teoría o mostrar un ejemplo de un género o del tema. Entonces, los criterios que organizan los recorridos se entienden más bien como **claves de lectura**. Son puntos de entrada o “llaves” para promover las conversaciones. Como señala Cecilia Bajour (2009), estas conversaciones resultan la puesta en escena de la lectura.

Los recorridos habilitan dos prácticas de lectura propicias para la constitución de una comunidad de lectores en la escuela. Por un lado, la lectura intensiva, cuando se comparten varios ejemplares de un mismo texto, todos leen o siguen la lectura del docente y luego pueden releer en profundidad ese texto compartido. Por otro, la lectura extensiva, cuando hay muchos libros distintos a disposición para elegir qué leer, comentar y seguir leyendo.

Como los recorridos de lectura seleccionados por los docentes nutrirán los encuentros de la biblioteca del aula, junto con los recorridos se planifican también actividades habituales de lectura.

Las selecciones que conformarán los recorridos no deberían ser realizados por el docente en soledad; al contrario, es deseable que existan en la escuela acuerdos institucionales para la construcción de los itinerarios de lecturas a lo largo de toda la escolaridad.

La escuela es el lugar donde sucede la lectura, la “gran ocasión”, en palabras de Graciela Montes, donde vincularnos con el universo literario. Y es por esto que en algunas oportunidades este será el objetivo de la selección de las obras. Es posible que se desee generar un espacio de lecturas diversas con los alumnos y estas lecturas estarán guiadas por el entretejido de conversaciones alrededor de los libros. Los criterios de selección serán retroalimentados en función de aquellas lecturas que causaron interés o incomodidad, que generaron otras conversaciones y que llevarán a buscar otros textos que dialoguen con ellas. Este aspecto siempre abierto de los recorridos habilita

al docente a incluir temáticas que le parecen interesantes según el momento que atravesase cada grupo de alumnos con los que trabaje. De este modo, la escuela se conforma como una comunidad de lectores en la que se promueven diversos trayectos de lectura individuales y colectivos.

Algunos criterios literarios para la selección de recorridos

Un recorrido de lectura puede definirse desde distintos criterios según los propósitos del docente, se sugieren algunos vinculados con nociones literarias que se relacionan con las propuestas de enseñanza incluidas en el *Diseño Curricular*, como por ejemplo:

- **Género o subgénero**

Este criterio favorece que los lectores se apropien paulatinamente de las regularidades de los géneros: los procedimientos estructurales y retóricos más significativos (cómo se organizan el tiempo y el espacio, los personajes, modos del relato, etc). A su vez, entender estas estructuras literarias da paso al conocimiento de los subgéneros (dentro de la narrativa los cuentos maravillosos, fantásticos, policiales, etc. o en la poesía las retahílas, coplas, entre otros).

Como clave de lectura, seguir un género también les permite advertir a los lectores, desde muy pequeños, la complejidad y dificultad de establecer categorías cerradas, ya que la literatura está en continuo movimiento y los géneros cambian y se desarrollan precisamente a partir de la transgresión de las estructuras o procedimientos para crear y contar historias nuevas y diferentes.

- **Autor**

Seguir un recorrido por autor implica seleccionar textos a partir de los cuales los lectores puedan hipotetizar sobre lo que se denomina en literatura la “poética del autor”. Esto es indagar a partir de la lectura en el o los géneros a los que se aboca y el estilo propio del autor: los recursos del lenguaje que utiliza, los temas que lo ocupan, los paisajes, personajes o ambientes que son recurrentes en su obra. Además, da lugar a la consulta de otros textos no literarios, pero que forman parte de las prácticas literarias y permiten ahondar en el mundo del autor, como las reseñas, las entrevistas, las críticas, las biografías, entre otros.

- **Colección**

En este caso el criterio de selección les permite a los lectores elaborar algunas hipótesis de lectura a partir de la exploración e indagación de elementos paratextuales que ponen en primer plano las decisiones editoriales. Por ejemplo, las edades de los destinatarios, los autores incluidos en la colección y los géneros o temas que conviven en ella. De esta manera, los niños se sumergen en las condiciones de producción de los libros como objetos culturales y del mundo editorial.

- **Personajes prototípicos**

Este recorrido gira en torno de todos aquellos personajes que están presentes en los relatos orales y literarios desde tiempos inmemoriales y pueblan los sueños y pesadillas de los hombres. Son los héroes, las doncellas, los lobos, las brujas, las hadas, los duendes, en tanto personajes que revisten características o patrones de conducta que se repiten en la literatura. En los cuentos clásicos o tradicionales los personajes arquetípicos son unidimensionales, con características y acciones fijas y sin matices porque la atención está puesta en la trama. Este tipo de recorrido permite que los lectores reconozcan las acciones a partir de las cuales está construido el personaje y el modo en que estos rasgos arquetípicos funcionan en la estructuración de las historias literarias. También les permitirán advertir las reformulaciones, parodias y transgresiones que proponen las obras de autores contemporáneos cuando retoman estos personajes.

En la literatura para niños muchos de estos personajes son animales, seres personificados que viven variadas historias y parecen andar de un cuento a otro de la mano de los distintos autores que los retoman y a la vez los transforman para hacerlo suyos, como el sapo, el zorro, el elefante, el cocodrilo, la lechuza y muchos otros.

- **Personajes literarios**

Algunos personajes literarios se repiten en distintas obras del mismo o diferentes autores, algunos conforman serie o sagas en donde las características de los protagonistas crecen, cambian y tienen matices a partir de sus aventuras o vínculos con otros personajes. Cuando son tomados por distintos autores estos personajes pueden cambiar sus características, transgredir sus

rasgos, lo cual podría provocar efectos paródicos o humorísticos, así como crear otras historias donde estos personajes ya no son protagonistas.

- **Versiones**

Leer diferentes versiones de un mismo cuento permite tomar conciencia de características propias de la tradición oral o literaria en la que se basan estas historias, así como tomar dimensiones de las distintas “autorías”, a modo de voces, que han construido ese relato y que lo hacen sobrevivir a lo largo del tiempo. La comparación de diversas versiones de una misma historia colabora para que los niños puedan advertir distintos recursos del relato, poniendo atención en cómo se construye el relato: en los comienzos, las descripciones, los diálogos, los agregados, las omisiones, las transformaciones, los finales, etcétera.

- **Tópicos y motivos**

Este criterio se relaciona con lo que comúnmente se llama *tema*. En la historia de la literatura hay temáticas constantes que se repiten y se resignifican en sus contextos de producción. En general, tienen que ver con ideas y cuestiones generales relacionadas con la experiencia humana o cultural en el mundo, es por ello que se vinculan con la existencia del hombre (la vida, la muerte, la inmortalidad, lo eterno y lo fugaz, el destino, los deseos), sus relaciones con los otros (el amor, la amistad, las relaciones familiares), su inserción en un mundo natural (el mar, las tormentas, la luna, las islas, etc.). Los tópicos y los motivos literarios no son nociones cerradas o que se pasan de una obra a otra sin alteraciones, al contrario, se reformulan y transforman constantemente. Por ejemplo, el motivo de los tres deseos aparece con distintos sentidos en cuentos maravillosos como “Aladino” y cuentos fantásticos como “La pata de mono” (W. W. Jacobs). Además, de un mismo tópico pueden desprenderse variaciones del “amor” el tópico suele especificarse en otros que se expresan en frases como: “El amor es ciego”, “mal de amores”, “el amor vence todo”, etc. Estas temáticas podrían organizar un recorrido de lectura literaria en la medida en que no obturen otras interpretaciones que puedan tener los alumnos y que se habiliten en las conversaciones las diversas construcciones de sentido.

- **Tramas**

Es posible sugerir recorridos en los que la trama sea el elemento central. La

trama es la organización central que “entreteje” las acciones de los personajes en la historia y les da una cierta estructura previsible para el lector. Por ejemplo, son comunes en los relatos infantiles las historias con trama acumulativa y repetitiva (como “La gallinita colorada” o “Los tres chanchitos”). En otras historias, como los relatos de aventuras, la trama se organiza a partir de los viajes que hace el protagonista. Otras tramas usuales en la literatura para niños pueden ser las peleas, las carreras, los engaños, los equívocos, los hechizos o transformaciones, los descubrimientos o revelaciones, las búsquedas, etcétera. Las tramas se manifiestan en tipos de relatos circulares (como *La historia sin fin*), lineales, encadenados (como “El nabo gigante”), enmarcados (como *Las mil y una noches*), dialogales (en las que las historias y personajes se desarrollan a través de los intercambios verbales y sin una voz narradora preponderante, como *Natasha*, de Luis Pescetti), entre otras formas en que se articulan o secuencian los hechos centrales de una historia o núcleos narrativos. En todos los casos, el recorrido permite hacer evidente una estructura que se vuelve motivo de conversación, puede ser anticipada por los niños y funciona como un sostén de las interpretaciones.

El paratexto como clave de lectura

Habitualmente el trabajo con los elementos paratextuales se centra en la presentación de las partes del libro de manera descriptiva y para su reconocimiento. Sin embargo, lo interesante es iniciar a los niños en la indagación paratextual en función de la construcción de la experiencia y sus prácticas lectoras.

Por ejemplo, se trata de:

- observar en una colección cómo los diseños de tapa, los colores, las ilustraciones y las tipografías, todo el diseño estético, permiten reconocerla y construyen sentido y pertenencia para el lector. A la vez que los autores, géneros y temas que la conforman también son parte de criterios de selección que realizan las editoriales en función de los lectores.
- Buscar si las contratapas o solapas aportan datos que interesen o conversen con otros textos de ficción o no ficción, del autor, la colección o la editorial.
- Poder identificar traductores y si estos son latinoamericanos, argentinos

o españoles y comprender que no todas las traducciones son iguales, ya que cada profesional realiza una lectura e interpretación de lo que traduce y busca en su universo cultural las palabras que cree son mejores para dar cuenta de su lectura.

- De la misma manera, advertir al leer las páginas de legales cuando es una adaptación o versión de otro texto. Esa información construye significación al igual que la trama en un conjunto que permite ampliar el universo literario y cultural.

La lectura de imágenes en algunos textos se vuelve una parte fundamental para la construcción de sentido, como es el caso de los libros álbum, donde la interpretación es producto del contrapunto entre la imagen y el texto. Lo que la palabra calla lo dice la imagen, y viceversa. En palabras de Cecilia Bajour (2003): “en un libro álbum la imagen es portadora de significación en sí misma y en diálogo con la palabra, ilustración, texto, diseño y edición se conjugan en una unidad estética y de sentido”.

Intertextualidades

Todo recorrido supone intertextualidades; es decir que la lectura de un texto dialoga con las lecturas anteriores y con la visión del mundo del lector. Así como se nutre de la tradición literaria y la historia cultural.

Es por eso que las intertextualidades pueden ser las que suceden en una lectura personal, las evocaciones de cada lector, aquellas propias del acto de “leer mientras levantamos la cabeza”, como llama Barthes (1987) a esta lectura que va estableciendo relaciones e interviene sobre el texto que se va leyendo. Otras intertextualidades están contenidas en el propio texto y aparecen de diversas maneras como: citas, alusiones, ironías o parodias.

Por ejemplo, en algunos libros como *Cuento de oso*, de Anthony Browne, este procedimiento de intertextualidad es explícito dado que el protagonista en cada salto de página se encuentra con personajes de cuentos maravillosos. O cuando un protagonista de aventuras es llamado Homero o Ulises remonta al lector a una historia de la literatura y de inmediato este texto se pone en conexión con todo un género.

El docente media en este tipo de lecturas, llama la atención, recuerda, relea otros textos, anota para leer después, etc., con el objetivo de ampliar los recorridos lectores de los niños, hacerlos crecer como lectores e introducirlos en la cultura letrada.

Los textos multimodales

Otra forma de enriquecer la experiencia lectora es a partir de la inclusión de otros soportes y expresiones artísticas que nos permiten ampliar la atención hacia las diferentes formas de comunicar, representar y significar que circulan en los medios digitales.

Estas otras versiones y maneras de contar introducen “la gestualidad, el habla, las imágenes, la escritura, objetos tridimensionales, colores, música, entre otros modos de expresión” (Kress, 2003). Son discursos que además de una nueva estética habilitan y promueven nuevas lecturas y producciones de sentido. Es por eso que los detalles materiales y técnicos de la producción de esos textos cobran gran importancia, ya que no solo es importante el lenguaje verbal, sino la interpretación de una variedad y combinación de otros recursos semióticos. De ahí el nombre de multimodales. Estas producciones en pantalla, propias de la sociedad contemporánea, generan nuevos discursos y nuevas prácticas sociales de lectura.

Sugerencias de recorridos de lectura literaria para primer grado

Sugerencias de recorridos de lectura literaria para segundo grado

Sugerencias de recorridos de lectura literaria para tercer grado



Fuentes bibliográficas para profundizar este desarrollo

- ALVARADO, M. *Paratexto*. Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, 1994.
- BAJOUR, C. [“Oír entre líneas: el valor de la escucha en las prácticas de lectura”](#), en *Imaginaria. Revista quincenal sobre literatura infantil y juvenil*, 2009.
- BAJOUR, C. y CARRANZA, M. [“El libro álbum en Argentina”](#), en *Imaginaria. Revista quincenal sobre literatura infantil y juvenil*, 2003.
- BARTHES, Roland. “Escribir la lectura”, en *El susurro del lenguaje*. Barcelona, Paidós, 1987.
- BOLAND, Elisa. [“Las lecturas del docente, itinerario de un viaje”](#), en *Imaginaria. Revista quincenal sobre literatura infantil y juvenil*, 2000.
- CARRANZA, M. [“Los clásicos infantiles, esos inadaptados de siempre. Algunas cuestiones sobre la adaptación en la literatura infantil”](#), en *Imaginaria. Revista quincenal sobre literatura infantil y juvenil*, 2012.
- COLOMER, T. (dir.). *Siete llaves para valorar las historias infantiles*. Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2002.
- COLOMER, T. [“Literatura Infantil y Alfabetización Inicial”](#). Ciclo de Desarrollo Profesional en Alfabetización Inicial, Literatura Infantil y Didáctica. Buenos Aires, Instituto Nacional de Formación Docente, 2010.
- FERNÁNDEZ, M. G. [“Alfabetización y Literatura”](#). Ciclo de Desarrollo Profesional en Alfabetización Inicial, Literatura Infantil y Didáctica. Buenos Aires, Instituto Nacional de Formación Docente, 2010.
- LARROSA, J. [“Dar a leer, dar a pensar... quizá... Entre literatura y filosofía”](#), 2000.
- *La experiencia de la lectura. Estudios sobre literatura y formación*. México, Fondo de Cultura Económica, 2003.
- MONTES, G. “La gran ocasión”, en *Plan Nacional de Lectura*, Ministerio de Educación Ciencia y Tecnología, Buenos Aires, 2007.
- NIKOLAJEVA, M. *Retórica del personaje en la literatura para niños*. México, Fondo de Cultura Económica, 2002.
- PISANTY, V. *Cómo se lee un cuento popular*. Barcelona, Paidós, 1995.
- SIRO, A. [“El libro álbum: el género, los lectores y los mediadores”](#), ponencia en el II Encuentro Nacional de Biblioteca Solidaria. Programa de Lectura y Escritura en Español. Administración Nacional de Educación Pública, Consejo Directivo Central, Uruguay, 2014.

1.º grado

Recorridos de lectura literaria

Presentación

Recorrido por personaje: los Lobos

Recorridos por tópico: el nombre

Recorrido por géneros dentro de otros géneros

Recorridos por trama

Presentación

En este apartado se sugieren posibles recorridos de lectura a través de cuentos que provienen de la literatura de tradición oral argentina y que han sido adaptados para niños.

Como afirma Marc Soriano (1999), la literatura para niños abreva desde su mismo origen en la tradición oral. Es así como coplas, retahílas, adivinanzas, cuentos y leyendas han vivido en variantes orales y han sido recopilados y transcritos en distintos lugares y épocas, y en ocasiones fueron adaptadas posteriormente para el público infantil. Un caso emblemático ha sido la labor de Jacob Grimm y Wilhelm Grimm en Alemania durante el siglo XIX, que trascendió las fronteras de su país de origen.

Al igual que en otras latitudes, los cuentos recopilados por los hermanos Grimm han circulado fuertemente en nuestro país y han nutrido la literatura infantil argentina, así como también otros relatos de tradición oral de distintas zonas geográficas y culturas, incluyendo la propia. En consecuencia, podemos encontrar hoy lobos de bosques europeos conviviendo con zorros y sapos de la pampa y cuentos árabes conviviendo con leyendas de pueblos originarios americanos.

En este punto es importante mencionar que los cuentos de tradición oral no solo han sido recopilados, sino que al recalar en el campo de la literatura para niños han sido sometidos a modificaciones para adaptarlos al nuevo público.

Al igual que los cuentos de tradición oral, la adaptación se encuentra desde los mismos orígenes de la literatura infantil. Marc Soriano define el proceso de adaptación como el de “hacer corresponder con”. Si bien la adaptación estuvo (y aún continúa) muy vinculada a los procesos de cortes y censuras, hoy podemos considerar nuevos elementos como la presencia de la ilustración, el diseño y la edición. La multiplicidad de estéticas y el diálogo que han desarrollado con el texto apela a producir nuevas significaciones para las mismas historias. También encontramos huellas de los procesos de adaptación en el texto, como pueden ser la incorporación de nuevos personajes y caracterizaciones y los juicios del narrador.

En nuestro país, numerosos autores y autoras de literatura para niños como Gustavo Roldán, Graciela Montes, Laura Devetach, Miguel Ángel Palermo, Ana María Shua, Laura Roldán, Graciela Cabal, Javier Villafañe, por mencionar algunos, han realizado adaptaciones para niños de cuentos de tradición oral argentinos recopilados, entre otros, por Berta Vidal de Battini. Asimismo, es importante mencionar que algunos autores toman solo personajes de los cuentos de tradición oral y escriben nuevas obras sin ser estas adaptaciones de otras ya existentes, sino nuevas creaciones. La obra de Gustavo Roldán es un exponente de esta literatura en la que “el sapo”, “el zorro” y otros animales propios de la oralidad argentina comienzan a vivir aventuras en la ciudad y nuevas situaciones en el monte.

Por su parte, y sumándose a las adaptaciones mencionadas, el canal Pakapaka ha realizado la serie *Cuentos para no dormirse*, que consiste en trasposiciones de cuentos y leyendas de tradición oral, principalmente argentinos, a cortos animados.

Los recorridos sugeridos contemplarán ambas producciones multimodales: los libros ilustrados y los cortos de animación, y se organizan en función de distintos criterios.

Recorrido por personaje: los lobos

Este recorrido toma un personaje prototípico: el lobo. Según las tramas de los cuentos, “el lobo” conserva sus características o son transgredidas. Hay

tramas que se organizan por acumulación y otras que juegan con la intertextualidad hacia otros textos clásicos que permiten abrir nuevos recorridos lectores en diversas direcciones. Cada uno de estos títulos podría ser el disparador de nuevos ejes en las bibliotecas ya sea por tópicos, tramas o personajes.

En los textos seleccionados en primer término encontraremos el lobo de las versiones tradicionales (Perrault o Grimm), que resulta ser un animal temido, feroz y engañoso. Es necesario para el recorrido lector de los alumnos comenzar por estas versiones para construir los rasgos prototípicos del personaje para luego pasar a los lobos que trasgreden estos rasgos. Es así que en las versiones de autores contemporáneos aparece un lobo que se construye paso a paso, parte por parte; otro que está muy preocupado por ser el más guapo y temido del bosque y que se encuentra con los personajes clásicos de los cuentos. Además, otro lobo al que vamos conociendo a través de un conejo que lo recorre como si fuera una enciclopedia. Cada encuentro con el lobo es la posibilidad de una conversación sobre otro texto, de construir el concepto de intertextualidad.

En *Un lobo así de grande* y *Lobo feroz*, las convenciones sobre la ferocidad se tambalean y a pesar de que en *Lo que el lobo le contó a la luna* vuelve a aparecer como un gran depredador, el final nos sorprende.

Juguemos en el bosque y *Érase una vez* toman la figura del lobo en dos canciones populares y tradicionales que conducen a la reflexión sobre otros géneros y a la vez promueven el juego.

Se sugieren para este recorrido los siguientes textos:

- Bergna, Mónica. *Juguemos en el bosque*
- Douzou, Livier. *Lobo*
- Goytisolo, Agustín. *Érase una vez*. Ilustraciones: Crist
- Gravett, Emily. *Lobos*
- Grimm, J. y W. *Caperucita Roja*
- Kasza, Keiko. *El estofado del lobo*
- Louis-Lucas, Natalie-Aertssen, Kriestien. *Un Lobo así de grande*
- Patacrúa-Chené. *Lobo Feroz*
- Perrault, Charles. *Caperucita Roja*
- Ramos, Mario. *Soy el más guapo*
- Sanders, Alex. *¡Un lobo!*
- Scuderi, Lucía. *Lo que el lobo le contó a la luna*

Recorridos por tópico: el nombre

Esta sugerencia de recorridos de lecturas toma el tópico del nombre (de un personaje o de las cosas) como organizador. En los distintos textos seleccionados se vuelve fundamental para el avance de la trama o para que los personajes se consoliden rápidamente.

El recorrido que sigue propone a *Federico*, parte de una colección dedicada a un gato que encontramos en diversas situaciones y que los chicos probablemente conozcan desde el Nivel Inicial. Luego Nandi, quien inicia una pequeña travesía entre animales para llevar un obsequio a su amiga Tindi; la oralidad que permite este texto a partir de la renarración, la aparición de distintos animales y frutas, no escritos pero sí ilustrados, permite también la reflexión sobre los nombres de las cosas que nos rodean. Con *Las cosas de Pablo* aparece la poesía narrativa, con repetición de estructuras y presentación gradual de personajes que conforman el universo del protagonista.

Elmer es un elefante a quien, como a Federico, también podemos seguir por varios libros donde descubre el mundo, los colores o los animales.

Romeo es un hurón blanco bastante gruñón a quien le cuesta mantener a sus amigos cerca; Carola, Rafael, Alfonso son algunos animales que se acercan y se alejan de él hasta que encuentra a Rosa, una hurona, que será su compañera. Luego las aventuras de ambos hurones seguirán en el libro que continúa el recorrido.

En *Ramona la mona*, un niño se entera que tendrá una hermana y discute en familia el nombre que le pondrán, él elegirá el nombre de su abuelo que ya no está y al nacer su vínculo irá creciendo a partir de la vida cotidiana y el recuerdo de ese amor.

En cada propuesta el nombre de los protagonistas, de los objetos, del mundo circundante es una parte fundamental de la trama de los textos y va de la mano con las reflexiones que los chicos hacen en primer grado al ir y venir en un texto.

Se sugieren para este recorrido los siguientes textos:

- Arias, Leo. *Federico*
- Browne, Eileen. *La sorpresa de Nandi*
- Carrasco, Aitana. *Ramona la mona*
- Farías, Juan. *Las cosas de Pablo*
- Mc Kee, David. *Elmer*
- Mc Kee, David. *Los amigos de Elmer*
- Ohmori, Hiroko. *Romeo nunca está contento*
- Ohmori, Hiroko. *Rosa (y Romeo también)*
- Schujer, Silvia. “Sobre nombres”, en *El monumento encantado*

Recorrido por géneros dentro de otros géneros

En este recorrido un género abre la puerta a otro, ya sea porque unos contienen a otros o por asociación formal o temática. Así, en el cuento “El castigo”, el quirquincho salva su vida al desafiar y a su vez entretener al tigre con adivinanzas. Además de explorar las del cuento, se propone abordar el género adivinanza en sí mismo y luego continuar una lectura por coplas, ya sea por asociación temática (adivinanzas de animales y coplas de animales, por ejemplo) o por similitud formal (rimas, escritura en verso).

Se sugieren para este recorrido los siguientes textos:

- Azarmendia, Ángel. *Adivinanzas*. Ilustraciones de Paula de la Cruz
- Schvartzman, Julio. “El castigo” en *Cuentos del quirquincho*. Ilustraciones de Delia Contarbio
- Silveyra, Carlos. *Trabalenguas*. Ilustraciones de O’Kiff
- *María Chucena y otras diversiones*. Trabalenguas – Coplas - Adivinanzas

Recorridos por trama

Cuentos acumulativos y repetitivos

Los cuentos de este recorrido comparten una característica en común: la historia se construye siguiendo un patrón acumulativo o repetitivo. Esto quiere decir que tienen una historia básica que se repite con la variación de

ir sumando personajes que realizan la misma acción hasta que se resuelve el problema o se repite la misma escena con algunos cambios.

Esta clase de cuentos ha surgido de la tradición oral y forma parte de un conjunto mayor de cuentos, canciones, rimas y juegos con fórmulas en los que se incluyen también los cuentos más extensos de estructura repetitiva, por ejemplo “Ricitos de oro y los tres osos” o “Los tres cerditos”, en los que la repetición de la escena suele seguir un patrón de tres: tres personajes, tres situaciones que se repiten con variaciones, etcétera.

En general, los cuentos de tradición oral recurren a la fórmula tanto en la constitución de la historia, como es el caso de estos cuentos de trama acumulativa o repetitiva, como en la utilización de un lenguaje compuesto por fórmulas que se reiteran.

En su origen oral, el hecho de poder tener una estructura similar y frases que se repiten ayudaba a la memoria del narrador (recurso mnemotécnico), que ya conocía estas partes y mientras las decía podía ir pensando en lo que venía después en el cuento. Para los pequeños lectores, estas reiteraciones son también un anclaje para leer, pues facilitan las anticipaciones y brindan un repertorio más estable de escritura para saber dónde dice eso que se repite o en qué parte cambia, por ejemplo, porque aparece otro personaje.

Este tipo de cuentos responden, además, al deseo que tienen los niños de escuchar una y otra vez las historias conocidas y participar del juego de previsibilidad y variaciones que les proponen esas ficciones.

Es importante destacar que, aunque tiene un origen oral, esta trama acumulativa ha sido muy utilizada por distintos autores contemporáneos. A continuación, se incluyen ejemplos sugeridos de cuentos con trama acumulativa de tradición oral y de autores; el listado, no exhaustivo, se propone en función de la disponibilidad de los cuentos en formato libro y audiovisual:

- “El nabo gigante”, cuento popular ruso. Disponible en [versión audiovisual](#).
- “La gallinita colorada”, cuento popular. Disponible en [versión audiovisual](#).
- “¿A qué sabe la luna?” de Michael Grejniec.
- “La cebra Camilla”, cuento tradicional con versión de autor.
- “La boda del piojo y la pulga”, cuento y canción popular.
- “Cuello duro”, de Elsa Borneman. Edición especial del Plan Nacional de Lectura.

2.º grado**Recorridos de lectura literaria**

Presentación

Recorrido por personaje: monstruos

Recorridos de poesía

Recorridos de seguimiento de la obra de un autor

Sugerencias de lectura de novelas a través del docente

Presentación

Luego de la experiencia de los recorridos literarios realizados en primer grado, donde comienza la reflexión sobre las características de lo literario en el Nivel Primario, en segundo grado se continúa con la sugerencia de recorridos que permitan a los chicos establecer relaciones, conversaciones, manifestar sus opiniones e interpretaciones, escuchar las de otros y, a la vez, generar preguntas que disparen otras lecturas.

En primer grado, las sugerencias se centraron en la recuperación de cuentos de la tradición oral argentina que podían dialogar con los cuentos clásicos de origen europeo. Así también aparecieron los recorridos por género con las coplas y las adivinanzas, que son parte de la cultura popular y van de boca en boca; los cuentos de repetición y acumulación que permiten el juego y la anticipación de las estructuras, las tramas y las aventuras de los personajes. Después de haber transitado el mundo de los lobos e indagado en las diferentes representaciones de un personaje clásico de la literatura infantil, en segundo se profundizará el recorrido a partir de una propuesta de monstruos.

Recorrido por personajes: monstruos

Este recorrido propone el acercamiento a diferentes maneras de abordar la construcción de un personaje. Los monstruos son personajes clásicos de la literatura, los hay terroríficos, más humanos, fantásticos o góticos. Pero siempre son un desafío para los humanos que a veces se ven reflejados en sus actos y otras deben luchar contra ellos para superar obstáculos. Pueden

ser personajes complejos, con múltiples facetas y eso es lo que intentaremos reflejar en este recorrido en el que se transitan diversidad de géneros donde los monstruos son protagonistas.

Iniciamos el recorrido con dos personajes propios de los cuentos populares donde son parte de los escollos, pruebas que deben vencer los protagonistas para sobrevivir. Tal es el caso del cuento *La zarevna rana*, donde nos encontramos con un monstruo tradicional ruso: Koschei, el Inmortal, esqueleto sin carne, cuerpo sin alma; y luego en un texto multimodal, *La leyenda de Nian* donde la victoria del pueblo chino frente a este monstruo –que les hace la vida imposible– da origen a las festividades del año nuevo.

También se incluyen dos textos ya clásicos del libro álbum: *Trucas*, de Juan Gedovius y *Donde viven los monstruos*, de Maurice Sendak. El primero, un libro sin palabras en clave de humor donde lo que no se dice es clave, y también la imagen se convierte en un juego de adivinanzas e intrigas por saber qué es lo que sucede. Este recurso retórico, que comparten ambos lenguajes, de mostrar solo una parte por el todo (la sinécdoque) es el eje que da lugar a toda la historia. El libro de Sendak, por otra parte, lleva a los lectores a otro mundo, donde lo fantástico es posible, el lugar donde encontrar a todos los monstruos y ser parte de su cotidianeidad. Por otro lado, en el libro de Liniers *Lo que hay antes de que haya algo*, la figura de lo inquietante, lo desconocido, lo que es pero en verdad no se sabe, permite reflexionar sobre los efectos del miedo.

En *¡Fuera de aquí, horrible monstruo verde!*, de Ed Emberly, y en *Monstruo triste, monstruo feliz*, de Emberly y Anne Miranda, las tramas proponen una fuerte impronta lúdica de interacción con el objeto libro. En ambos la atención está puesta en cómo se construyen los monstruos, qué características se esperan en ellos, cuáles pueden transgredirse y cuáles pueden crear empatía con los humanos. En el libro de Ana María Machado *El domador de monstruos*, encontramos a un niño que lucha con sus miedos.

La balada del basilisco, de Cubillas y Pez, es un cuento canción, un poema de humor tenebroso que en tono humorístico y desenfadado juega a burlarse de los miedos. Y finalmente *¡Silencio, niños! y otros cuentos e Irulana y*

el ogronte son dos libros clásicos de literatura infantil. En el primero, una escuela donde los monstruos perfeccionan sus habilidades, una trama que permite la intertextualidad a través de distintos personajes clásicos que se relacionan en clave de humor. Y en *Irulana...* la trama nos lleva por un pueblo que huye de un ogronte, un monstruo bien monstruo, y una niña que lo enfrenta desde un banquito.

Un recorrido diverso que abre a muchas intertextualidades y posibilidades de recreación de lecturas.

Se incluye el listado de sugerencias de lectura con sus datos y, en algunos casos, direcciones para encontrarlos en Internet:

- [Cuentos del árbol](#) - Canal PakaPaka.
- Cuentos populares rusos. [“La zarevna rana”](#), cuento popular ruso.
- La leyenda de Nian (origen del año nuevo chino). El pueblo se une para luchar contra el monstruo que los atemoriza y cada año se recuerda el momento de la victoria sobre Nian.
- Bandín Ron, César. *Pototo, 3 veces monstruo*. Ilustraciones de Cristian Turdera.
- Emberly, Ed. *¡Fuera de aquí, horrible monstruo verde!*
- Emberly, Ed. *Monstruo triste, monstruo feliz*.
- Liniers. *Lo que hay antes de que haya algo (uno de terror)*.
- Machado, Ana María. *El domador de monstruos*.
- Montes, Graciela. [Irulana y el ogronte](#).
- Pez, Alberto. *La balada del basilisco*. Ilustraciones de Roberto Cubillas
- Sendak, Maurice. *Donde viven los monstruos*.
- Wolf, Ema. *¡Silencio, niños! y otros cuentos*.

Finalmente, música, humor y poesía podrían ser un buen cierre para un recorrido de monstruos de todo tipo: [“Cumbia del monstruo”](#), en el disco *Nada en su lugar*. Canticuénticos, música para chicos.

Recorridos de poesía

La pregunta sobre por qué leer poesía en la escuela tiene múltiples respuestas y todas ellas válidas. Nunca hay un solo motivo para leer literatura y como en nuestra vida diaria, a veces ni siquiera hay un motivo.

Sin embargo, sabemos que mucha de la poesía destinada a la infancia está cargada de las voces de la tradición oral y popular, con sus nanas, sus coplas, sus juegos rimados. El juego con la palabra es el protagonista. Es en la poesía donde se instala la memoria de los pueblos, donde florece y se multiplica y se transmite de generación en generación.

Por otro lado, la poesía es un espacio de libertad que coloca a los lectores en un mundo extrañado, de cuestionamientos; la poesía desautomatiza el lenguaje y, por lo tanto, a todo lo que nombra.

Leer y escribir poesía en la escuela coloca a los niños y las niñas en un espacio lúdico de escucha y de creación, de apropiación de la palabra en sus sentidos sonoros, rítmicos, semánticos y sintácticos.

Para este recorrido se sugiere:

- [Crecer en poesía](#) es una serie de cuadernillos pensados con un recorrido posible y una selección (para inicial y primer ciclo) de nanas o poemas que remiten a la luna y los sueños.
- Devetach, Laura. *La hormiga que canta*. Ilustraciones de Juan Lima.
- En su formato digital se propone ver las transposiciones al convertir los limericks de María Elena Walsh en [cortos de animación](#), se pueden encontrar en el canal PakaPaka.
- Ferradas, María José. *El lenguaje de las cosas*. Ilustraciones de Pep Carri.
- Lima, Juan. *El Mercado de las Pulgas*.
- Luján, Jorge. *Palabras manzana*.
- Walsh, María Elena. *Zoo Loco*.
- Zaidenweg, Ezequiel. *Sinsentidos comunes*. Ilustraciones de Raquel Cané.

Para iniciar este recorrido proponemos un texto clásico de María Elena Walsh, que aborda el subgénero limericks. Según la definición de César Aira, es un poema de cinco versos con un esquema de rimas *aabba* (rima consonante en los versos de igual métrica), como se muestra en el ejemplo:

Había un anciano de Praga (a)
que se contagió una plaga (a)
pero le dieron manteca (b)
lo que alivió su jaqueca (b)
y curó a aquel hombre anciano de Praga. (a)

Asimismo, presenta alguna característica o hazaña de un personaje, casi siempre es un habitante de una ciudad o lugar que se menciona en el primer verso.

El limerick es un tipo de poesía de tradición oral que fue popularizado por Edward Lear. Generalmente este tipo de poemas busca el efecto humorístico desde lo absurdo, pero también desde el juego con lo sonoro.

Con la propuesta de *Sinsentidos comunes* se continúa con los limericks, y en su título podemos encontrar la referencia al *nonsense*, característica que se le atribuye a este tipo de poesía, pero esta vez respetando el modelo que hace mención al origen o lugar en el primer verso.

Jorge Luján y Juan Lima, por su parte, proponen poemas breves y muchos de ellos también desde el humor y el juego con las palabras, lo que permitiría seguir ampliando el repertorio de los recitadores.

En los textos de Ferradas y de Devetach encontramos diferentes juegos propios de la poesía; en el primer caso, la singularización y la mirada extrañada sobre los objetos cotidianos, a los que se les asignan voces, acciones a lo que habita en el silencio a partir de metáforas y comparaciones. La mirada del poeta encuentra en la vida diaria momentos de poesía y convierte lo cotidiano en particular en pequeños hechos estéticos. En el caso de *La hormiga que canta*, la propuesta permite pensar cómo el trabajo del ilustrador sobre el texto poético y el diseño del libro —a partir de la diagramación y la elección de tipografías— interviene en la lectura y la interpretación del poema.

Recorridos de seguimiento de la obra de un autor

En este documento, al mencionar los diversos recorridos posibles, se habló de los motivos por los cuales realizar un itinerario por autor era una propuesta válida y necesaria didácticamente. En este caso se propone el seguimiento de autor no solo como un recorrido posible, sino como un camino que se construirá con los alumnos y en el que será posible abordar textos no literarios (biografías, entrevistas, reseñas, críticas) que aportan al conocimiento de un autor desde otras perspectivas no literarias.

Este tipo de proyecto promueve una práctica social habitual entre los lectores, a la vez que permite conocer una “poética de autor”, es decir, reconocer cuando algunos recursos retóricos se vuelven parte de un estilo, de un modo de contar propio de ese autor, o descubrir a los personajes recurrentes. A su vez, la asiduidad en la lectura permite estar atento a las intertextualidades, que se convierten en pequeños guiños a los lectores que siguen la obra de un escritor.

Laura Devetach es una de las más prolíficas escritoras argentinas de literatura infantil. Ha transitado todos los géneros, además de teorizar acerca de la lectura y los modos de convertirnos en lectores.

En esta pequeña selección hay textos ya clásicos en su obra y que forman parte del acervo cultural de más de una generación de lectores; cuento, novela, poesía, poesía narrativa y algunos personajes como el Monigote o Laurita que encontramos en distintos textos.

Libros de Laura Devetach:

- *Monigote en la arena*
- *El hombrecito verde y su pájaro*
- *Historia de Ratita*
- *La plaza del piolín*. Ilustraciones de Nancy Fiorini
- *Cuentos en tren*. Ilustraciones de Roberto Cubillas
- *Cuento escondido*. Ilustraciones de O'Kif
- *Cuento que sube y baja*
- *Un cuento ¡PUAJJJ!*
- *La torre de cubos*. Ilustraciones de Natalia Colombo
- “Monigote de carbón”, en [Cuentos del árbol](#), PakaPaka (corto de narración y animación).

Graciela Montes es una gran autora de literatura infantil y juvenil (LIJ) que además ha escrito libros teóricos sobre la especificidad de la LIJ, la infancia y la lectura. Su mirada ha marcado un rumbo en la forma de leer y escribir para (y con) los niños. Fue parte del Centro Editor de América Latina (CEAL) y dirigió la colección Los cuentos del Chiribitil, que hace poco fueron reeditados. Hace años sus libros están en las escuelas y también forman parte de la biografía lectora de varias generaciones.

En los tres primeros textos sugeridos los principales recursos literarios son el humor, la hipérbole (exageración), los personajes ridículos, las situaciones inesperadas que se llevan al extremo y así provocan efectos humorísticos.

Montes hace que sus textos dialoguen entre sí: algunos de sus personajes, como Doña Clementina o Braulio, aparecen en varias de sus obras, o también, vuelven a aparecer sus espacios –la locación de Florida– y así las relaciones de intertextualidad pueden establecerse no solo a partir de los elementos retóricos, sino también por la referencia espacial. Situaciones inesperadas configuran la trama de *La familia Delasoga*, de una historia de una familia que ha decidido unirse por lazos reales, concretos, pues una sogá los une las 24 horas del día. ¿Cómo es vivir así?

Este modo de iniciar el recorrido vincula a los lectores con el modo de contar de la autora sugerida, estas tramas hablan de su poética y de un momento de la literatura infantil argentina.

Irulana y el ogronte (un cuento de mucho miedo) es un texto descatalogado y que hace unos años ya no se edita, pero es posible encontrarlo en Internet y de esta forma sigue recorriendo las aulas. Es un cuento que habla de los ogros desde una mirada extrañada.

Libros de Graciela Montes:

- *Doña Clementina Queridita, la achicadora*
- *La familia Delasoga*
- *Historia de un amor exagerado*
- *El club de los perfectos*
- *La verdadera historia del Ratón Feroz*
- *Aventuras y desventuras de Casiporro del Hambre*
- *El Ratón Feroz vuelve al ataque*
- [*Irulana y el ogronte*](#), en Cuentos del Árbol. PakaPaka (narración y animación)

Ricardo Mariño. Con esta tercera propuesta de recorrido por autor los chicos navegarán por las letras de otro de los más prolíficos escritores de la literatura infantil argentina.

Los textos que integran este itinerario abarcan tramas de transformaciones, humor, metaficción y juegos con el lenguaje. Estas características conforman un mundo reconocible para el lector, un mundo donde en lo cotidiano aparece lo inesperado, y convierte a personajes de la vida diaria en protagonistas de aventuras donde todo parece absurdo. En los mundos que crea Mariño, todo es posible, la verosimilitud de los sucesos más extraños no se objeta porque los lectores a medida que descubren nuevas historias van construyendo ese universo particular que es la obra de este autor.

Libros de Ricardo Mariño:

- *Cuentos del circo*
- *Cuentos ridículos*
- *Cinthia Scoch*
- [*Cuentos con ogro y princesa*](#). De cuento en cuento. PakaPaka (corto de narración y animación).

Sugerencias de lectura de novelas a través del docente

Comenzar la lectura de novelas a través de la voz del docente permite a los chicos abordar el desafío de enfrentarse a textos más complejos y extensos acompañados por un referente lector.

De esta manera pueden desarrollar estrategias de lectura que les permitan seguir el hilo argumental, reconocer distintos personajes, tramas secundarias, escenarios y voces discursivas.

Sumerge a los lectores en el mundo narrado y les permite volver, cada vez que se retoma la lectura, a un tiempo, un espacio y unos personajes (héroes, compañeros de aventuras, villanos, mejores amigos) que se vuelven familiares y parte del cotidiano escolar, de sus conversaciones.

Asimismo, permite establecer relaciones entre distintos géneros del mismo autor u otros autores similares en su estilo, tramas o personajes.

La lectura de novelas en el aula como práctica social requiere de otras estrategias y comportamientos lectores y es por esto que instalar su lectura en la escuela permite formar lectores asiduos del género.

Estas son algunas sugerencias de novelas para que lean los chicos a través de la voz del docente:

Eleodoro, de Paula Bombara

Eleodoro es un elefante de juguete que ha caído en el Continente Deloquese pierde; su dueño, Nahuel, posiblemente, lo ha olvidado. O quizás está ahí por error. Eso es lo que Eleodoro cree. Por eso cruzará el extraño continente donde las cosas perdidas y olvidadas se encuentran. Con la ayuda de un chicle y una hebilla enfrentará al Administrador para exponer su caso y conseguir que se le permita volver junto a su dueño. Pero primero debe cruzar el Río del Olvido y para eso necesita, primero, que Nahuel lo recuerde. La novela tiene una extensión acorde para el ciclo y sus capítulos son breves característica que permite avanzar diaria o semanalmente.

La batalla de los monstruos y las hadas, de Graciela Montes

Esta novela breve consta de 18 capítulos. El humor de la historia que habla sobre la “guerra de los géneros” se basa en el modo en que el narrador presenta los hechos. La trama avanza desde la perspectiva de Nepomuceno, un perro que cuenta desde su visión el conflicto entre las chicas, los varones y sus familias sobre los gustos, preferencias, diferencias y puntos en común entre unos y otros. El modo coloquial y descontracturado ameniza la lectura, invita y parece hacerla ligera mientras los hechos avanzan. No se trata de simplicidad sino del uso del punto de vista del animal lo que estructura un texto que invita a leerse. La recomendación es para chicos de 10 años en adelante. Pero la brevedad de los capítulos propicia la lectura en voz alta del docente.

Querida Susi, querido Paul, de Christine Nöstlinger

La novela es epistolar: dos amigos de escuela se escriben, se cuentan su día a día, sus pensamientos, dificultades con los adultos, deseos. Se envían dibujos para contar aquello que no pueden poner en palabras o para acercarse más. El registro de los chicos es verosímil y en tono humorístico. El libro invita a seguir con otros de la misma autora como *Diario secreto de Susi* y *Diario secreto de Paul* que pueden encontrarse en las escuelas, y a otras novelas de gran calidad literaria. Con esta recomendación se sugiere además a Christine Nöstlinger para iniciar un recorrido de autor. Se puede continuar con los textos en donde aparecen los mismos personajes, a modo de saga, o bien otros como *Konrad o el niño que salió de una lata de conservas*.

3.º grado**Recorridos de lectura literaria**

Presentación

Recorrido por personaje y por trama: carreras de animales

Recorrido por personaje: el zorro

Recorrido por género y temática: leyendas de origen

Recorrido de lectura de historieta

Recorrido de lectura de teatro de títeres

Presentación

Desde primer grado las sugerencias de recorridos incorporan cuentos de tradición oral, cuentos clásicos y el seguimiento de autores argentinos que han ido conformando un universo de lecturas que dialogan entre sí. Por otra parte, con la propuesta de la lectura de novelas en el aula a través de la mediación del docente, se adentraron en la complejidad de textos más extensos y variedad de personajes, situaciones y secuencias narrativas.

Las propuestas que se presentan para el final del primer ciclo profundizan los recorridos de primer grado y de segundo grado; se amplían las tramas y los subgéneros. También se incorporan textos que requieren de un “entrenamiento especial” por parte de los lectores. Se sugieren nuevos lenguajes como la historieta, que combina elementos de la gráfica, el arte y la literatura para dar paso a un hecho artístico diferente, un texto multimodal que construye significado de maneras distintas de las del texto escrito. Por su parte, la propuesta de teatro de títeres busca incursionar en el género dramático desde la lectura colectiva, compartida, llevando al aula las posibilidades de la acción teatral.

Recorrido por personaje y por trama: carreras de animales

En este recorrido se propone la lectura de cuentos y una fábula cuya trama se basa en la carrera de dos animales, uno muy lento o pequeño, contra otro veloz y grande. En todos los casos el primero le gana al segundo, ya sea por su astucia o por un descuido del más veloz.

Los animales humanizados o con características antropomorfas se encuentran ya en los más antiguos relatos de la tradición oral. El género maravilloso, que los chicos conocieron en los años anteriores, presenta a los animales que hablan, piensan y sienten como los seres humanos. El presente recorrido, retoma a estos animales como protagonistas y se centra en animales propios de la Argentina o que viven sus aventuras en estos territorios, abriendo la posibilidad al cotejo con cuentos de otras latitudes o incluso con otros géneros como la fábula.

El recorrido comienza con las versiones del cuento “El sapo y el avestruz” que Berta Vidal de Battini ha recopilado. Estas versiones podrían ser un material de lectura dirigido en primera instancia a los docentes, ya que permite dimensionar la circulación oral de cuentos en nuestro país y a su vez acceder a una de las fuentes más importantes en las que abrevan los escritores argentinos de literatura infantil y juvenil (LIJ) cuando escriben versiones de cuentos de tradición oral.

Se continúa con la versión que hace Graciela Montes de este cuento, que explícitamente se basa en la obra de Battini y además fue publicada por la misma editorial que dio a conocer su obra. Se sugiere también la reedición que se hace de este libro de Graciela Montes, porque si bien los textos se mantienen sin cambios, las ilustraciones cambiaron. La imagen como constructora de sentidos resalta distintos aspectos del cuento y plantea distintas formas de representación tanto de los personajes como de la trama.

El cuento de Devetach introduce el cambio de los personajes que participan de la carrera. Esto permite establecer comparaciones entre las dos versiones, especialmente por el cambio de los animales, mientras que permanece la idea de que los más pequeños o débiles vencen a los más fuertes y rápidos, y cómo los primeros vencen a los segundos. Es decir, el cambio de personaje permite focalizar en la permanencia de la trama. Asimismo, en la fábula, si bien permite advertir el mismo resultado de la carrera, la manera en que se llega a él es sustancialmente diferente y esto responde a los objetivos distintos de cada género, entretener con el cuento, dejar una enseñanza con la fábula.

Para poder trabajar con la transposición de los cuentos folclóricos al cine se

propone la visualización del corto animado [“El sapo y el ñandú”](#). En este pasaje de la literatura al cine puede modificarse la narración, generarse cambios y distorsiones, así como cambios o desplazamientos de sentido (Rivera, 1992). Por esto es importante mirar la nueva versión “leyendo” qué aspectos se intensificaron o se diluyeron, pero considerando las características propias del lenguaje cinematográfico, y no lo que pudo haberse perdido de la obra literaria original. Puede entonces, hacerse foco en la oralidad que estos cuentos recuperan a través de la voz del personaje de la abuela, cómo resignifican la historia el contexto de espera ante la inundación, los sonidos propios de ese espacio y la música elegida. También sería interesante cotejar ilustraciones de los animales con las versiones antes leídas y considerar el corto en su totalidad como una lectura posible de la obra transpuesta.

Se sugieren para este recorrido los siguientes textos y cortometrajes:

Recorrido por personaje: el zorro

- Vidal de Battini, Berta. “El sapo y el avestruz”. Disponible en: [Cuentos y leyendas populares de la Argentina. Tomo II.](#)
- Montes, Graciela. “La carrera del siglo”, en *Cuentos del sapo*. Ilustraciones de Oscar Rojas.
- [El sapo y el ñandú](#), corto del Canal PakaPaka. Guion adaptado por Valeria Dotro. Ilustración: Isol. Narración: Ana Padovani. Locución niño: Lautaro Noriega. Música y *foley*: Nicolás Diab. Ilustraciones de apertura: Eugenia Nobati. Animación: Eugenia Díaz y Gloria Dimat.
- Roldán, Laura. “La carrera”, en *La Chuña y el Zorro y otros cuentos*. Ilustraciones de Horacio Gatto.
- Serrano, María de los Ángeles (comp.) “La liebre y la tortuga”, de Esopo, en *Caminos de la fábula*. Ilustraciones de Juan Lima.

En los cuentos de animales que se narran en la Argentina, el zorro como protagonista es uno de los personajes más populares. En ocasiones se lo llama Juan, Juancho o Juancito y adopta la forma de hablar de la región en que se narran sus aventuras. El zorro aparece siempre enfrentado a otros animales. Su principal perseguidor es el tigre, ante el cual siempre sale victorioso por su astucia; a su vez, mantiene enfrentamientos o desafíos con

animales más pequeños como el quirquincho, que siempre lo dejan burlado. Es interesante entonces recorrer las distintas aventuras que vive el zorro y poder analizar cuáles son los cambios que sufre el personaje cuando burla y cuando es burlado; en qué radica la astucia o la inteligencia que le permite siempre al animal más pequeño burlar al más grande y, por otro lado, si en las distintas versiones el zorro va adquiriendo formas de hablar diferentes o si sus características como personaje van variando.

Se sugiere también en este recorrido la transposición al cine de animación que se hace del cuento “El zorro y el quirquincho sembradores”. Este corto suma al recorrido nuevas representaciones gráficas del personaje, nuevos colores y formas respecto de las versiones impresas.

- Roldán, Gustavo. “El zorro y el quirquincho sembradores”, en *Cuentos que cuentan los indios*. Ilustraciones de Luis Scafati
- Roldán, Laura. “El zorro y el tigre”, en *Cuentos del litoral*. Ilustraciones de Sergio Kern
- [El zorro y el quirquincho](#), corto de PakaPaka basado en el cuento de Gustavo Roldán. Guión adaptado por Valeria Dotro. Ilustración: Laura Varsky.

Recorrido por género y temática: leyendas de origen

A diferencia de los recorridos anteriores, que se conformaron a partir de cuentos folclóricos argentinos, en este se propone la lectura de leyendas. Las leyendas y los cuentos folclóricos comparten algunas características, como su transmisión oral, su origen colectivo y su forma narrativa, pero se diferencian principalmente por el carácter de verdad que les atribuía la comunidad en las cuales eran contadas. Mientras que los cuentos eran considerados ficcionales y tenían una función de entretenimiento, las leyendas eran consideradas verdaderas por el narrador y su auditorio y si bien siempre ocurren en un pasado lejano, pueden ubicarse en un tiempo y un lugar definidos. Esto último es una característica que también permite diferenciarla de otra especie narrativa como lo es el mito, que al igual

que la leyenda también puede narrar orígenes de ciertos elementos de la naturaleza y es considerado verdadero por la comunidad, pero siempre ocurren en un pasado remoto y en numerosas ocasiones con intervenciones de personajes dioses. Los mitos, a diferencia de los cuentos folclóricos y las leyendas, están asociados a los rituales y a lo sagrado. Sobre estas caracterizaciones y clasificaciones genéricas en estudios argentinos puede consultarse la obra de Susana Chertudi y también se propone para profundizar en el tema [una conferencia que brindó la escritora Ema Wolf](#) con motivo de explicar el trabajo de búsqueda, recopilación y recreación realizado para elaborar el libro *La nave de los brujos y otras leyendas del mar* (colección Cuentamérica, Sudamericana, 2000).

El recorrido propuesto, entonces, es sobre leyendas de orígenes que permiten caminar sobre los bordes que separan (o unen) luz y oscuridad. La lectura de las leyendas permite dimensionar la importancia de la luz para las comunidades del pasado, ingresar a una cosmogonía diferente y cuáles son los personajes que se vinculan más con la luz y cuáles con la oscuridad. Por otra parte, la obra “Por una noche”, permite atribuir otros sentidos a la noche y la oscuridad, sentidos menos visibles y más positivos que los que aparecen en otras literaturas destinadas a niños.

- Lillo, Mario. *Por una noche*. Ilustraciones de Roberto Cubillas
- Gutiérrez, Douglas y María Fernanda Oliver. *La noche de las estrellas*
- Rivas, Ivonne e Irene Savino. *El dueño de la luz*
- Palermo, Miguel. “Los animales y el fuego”, en *Los animales y el fuego*

Recorrido de lectura de historieta

Argentina tiene una larga tradición en lo que se refiere a la historieta. Los periódicos y revistas han popularizado el género y han permitido una difusión masiva de personajes que hoy son reconocidos por una gran parte de la población: *Clemente* (Caloi), *Inodoro Pereyra* (Fontanarrosa), *Mafalda* (Quino), *Yo Matías* (Sendra), *El Eternauta* (H. G. Oesterheld y F. Solano López) y tantos otros han aparecido por primera vez en revistas o en las hojas finales de los periódicos nacionales y se han hecho un espacio en la cultura popular. Asimismo, otro tanto ha sucedido con personajes de historietas destinadas a la infancia, como *Hijitus*, *Antejito* y *Antifaz*, (García Ferré), *Pelopincho* y *Cachirula* (Fola), los bichos de

Bicherío (Tabaré), entre muchos otros. Actualmente, historietas como *Escuela de Monstruos* (El Bruno), *Batu* (Tute), *Gaturro* (Nik) aparecen por primera vez en revistas infantiles o periódicos y luego son editadas en formato libro por distintas editoriales.

El pasaje de la historieta al formato libro es un cambio que afecta la conservación de las historietas en el tiempo. Sobre este tema hace foco el colectivo Banda Dibujada, un movimiento cultural conformado por dibujantes, guionistas, historietistas, bibliotecarios y docentes que apoya la creación, edición y difusión de la historieta para niños. En 2005 Banda Dibujada publicó en la revista *Imaginaria* [un manifiesto con su propuesta](#).

El recorrido que se propone a continuación pretende plantear una lectura de la historieta en sí misma y no como subsidiaria de la literatura, esto supone leerla en sus propios términos, adentrarse en esa especial forma de significación que supone el vínculo indisoluble entre imagen y texto y la secuencialidad que arman las viñetas. Las viñetas delimitan el espacio de la ficción y en ocasiones modifican su tradicional forma de cuadro con el objetivo de construir la narración. Es necesario, entonces, atender a la lectura no solo del texto y de la imagen, sino también a la disposición en la página de cada cuadro: todo contribuye a la construcción de sentido.

El recorrido puede comenzar por aquellas historietas que aparecieron por primera vez en diarios y revistas en el formato de tira cómica y que luego se editaron en formato libro como *Mafalda*, de Quino o *Batu*, de Tute. Las tiras cómicas se desarrollan en pocos cuadros y suelen apelar al humor y concluir con un remate en la última viñeta. Es importante notar que las tiras se construyen con una economía muy grande de elementos: el fondo de las viñetas tiene escasos o nulos detalles, los personajes se reiteran y se mantienen sin cambios abruptos y los temas suelen estar dirigidos a un doble destinatario, adultos y niños, en los casos de los periódicos (Martignone; Prunes, 2008). Tanto en *Mafalda* como en *Batu*, los personajes principales son niños ciudadanos que tanto pueden reflexionar sobre cuestiones filosóficas como asombrarse por el mar en sus vacaciones de verano. Esta amplitud temática permite hacer una selección personal de tiras de acuerdo con las características del grupo de lectores o con los objetivos de una

secuencia didáctica particular. Puede proponerse, por ejemplo, una lectura comparativa entre las vacaciones en las playas de Batu (*Batu*, 4) y la de Mafalda (*Mafalda*, 8) y poder diferenciar de qué manera el nuevo espacio propone nuevas aventuras o temas para los personajes. Mientras que en Batu se introduce en el género fantástico a partir del encuentro con gigantes, Mafalda se pregunta filosóficamente si el sol que la alumbra es el mismo que alumbró a los antiguos egipcios.

Como segunda estación de este recorrido podría hacerse el pasaje de la tira a la página entera con la lectura de *La historietería*, de Chanti y luego al libro completo con *Escuela de monstruos* de El Bruno (publicado originalmente por entregas). En la obra de Chanti, se hace presente un autor de historietas que realiza en el momento una historieta según los gustos que los niños elijan de una cartelera. En una evidente construcción metaficcional, cada página del libro se conforma a partir de la selección que hacen los personajes niños y de las destrezas del guionista y dibujante que debe combinar en las historias el terror con lo cursi, lo asqueroso con lo educativo. La tabla de gustos, semejante a una variedad de géneros literarios o propios del cine, se vuelve parodia de discursos educativos cristalizados y de tópicos propios del género maravilloso y de los elementos del cine de terror. Cada página entonces rompe con las expectativas de los “gustos” de la cartelera y crean una nueva expectativa que atraviesa toda *La historietería* a través del humor.

En la historieta *Escuela de Monstruos* de El Bruno también asistimos a un quiebre de las expectativas genéricas que propone el título. Lo monstruoso aparece aquí en clave humorística al colocar a los monstruos de la literatura y el cine (Frankenstein, el vampiro, etc.) en un ámbito escolar. También aquí la parodia alcanza no solo al cine de terror y aventura, sino también a la institución educativa y los adultos. Puede proponerse la lectura de esta historieta en relación con el cuento “¡Silencio, niños!”, de Ema Wolf, que también construye una escuela de monstruos aunque sin niños humanos. La analogía entre monstruos y niños (y niños alumnos) se presenta en numerosas obras para niños y jóvenes, por lo que se vuelve interesante leerlas atendiendo a lo que estos monstruos están diciendo sobre la infancia y cómo están dialogando con obras canónicas de la literatura con alusiones y parodias.

Por otra parte, es posible vincular *Escuela de Monstruos* con el recorrido sobre monstruos que se presenta para segundo grado. El análisis de las características de estos en cada obra y la manera en que se dialoga con el terror o se lo reformula es un posible camino de lectura.

También *Bosquenegro*, de Calvi, retoma los personajes no humanos lindantes con los monstruos como los *trolls* y las brujas, pero los ubica en un bosque en el que se cuentan peripecias más ligadas al género maravilloso y la fantasía épica desde una perspectiva por momentos humorística.

El recorrido puede tener una tercera instancia que aborde historietas mudas o solo de imágenes. Dos obras proponemos aquí para adentrarnos en el lenguaje icónico con la ausencia de signos lingüísticos, es el caso de *El infante Dante Elefante*, de J. J. Rovella y de *Mundo Buñuelo*, de Dani The O y Roberto Cubillas. En la primera, las viñetas están protagonizadas por Dante y un grupo de animales que oscilan entre la humanización y su existencia animal. La ausencia de palabras obliga a focalizar la atención en el dibujo y la narrativa secuencial y la puesta en página de la narración. A partir de procedimientos metaficcionales se ponen en primer plano los elementos que constituyen el lenguaje de la historieta: personajes que desinflan viñetas mientras juegan o que las desordenan al estornudar; globos de diálogo que sirven para serruchar troncos o que se transforman en almohadas. El humor se hace presente aquí en sus variantes de humor negro y de humor absurdo a la vez que ponen en crisis ciertas convenciones de la ficción.

Por su parte, *Mundo buñuelo*, hace uso de onomatopeyas, números y algunas palabras y plantea historietas protagonizadas por seres que se asemejan por momentos a insectos o gusanos y en otros casos tienen características de monstruos (colmillos, garras), que atraviesan situaciones cotidianas como paseos, viajes o tormentas. Los conflictos simples colaboran en centrar la lectura en la forma en la que aparecen narradas: las expresiones de los personajes, sus ojos, bocas y gestos en general sostienen el peso de la narración.

Cine de animación e historieta

El cine y la historieta así como el cine de animación han tenido un fuerte vínculo desde sus orígenes. En nuestro país fue García Ferré quien desarrolló fuertemente esta relación produciendo cortos animados de *Las aventuras de Hijitus* para televisión. Así los personajes de historietas fueron transpuestos a la pantalla y en algunos casos participaron de largometrajes. Actualmente, en lo que respecta a nuestro país, también se ha continuado trabajando en estas transposiciones. Por esto mismo y para completar este recorrido, sugerimos [los cortos que se han hecho de Batu](#) y los que se han realizado a partir de *Mundo Buñuelo*, que se titulan [Los buñuelos](#). Es interesante en este punto, reflexionar con los chicos acerca de los nuevos sentidos que permiten construir la música, los sonidos y la imagen en movimiento.

- Calvi, Fernando. *Bosquenegro*
- Chanti, *La historietería. Historias para todos los gustos*
- El Bruno. *Escuela de Monstruos*
- Quino. *Mafalda 1*. [Ver también *Mafalda 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 y 9*.]
- Rovella J. J. *El infante Dante Elefante*
- Sfar, Joann. *Pequeño vampiro*. Historias Gráficas
- Tute. *Batu*. [Ver también *Batu 2, 3, 4 y 5*.]

Recorrido de lectura de teatro de títeres

El teatro de títeres tiene una larga tradición en nuestro país con uno de sus mayores exponentes y difusores, Javier Villafañe (autor además de cuentos y poesías con títulos clásicos como *Los sueños del sapo* (1963), *Historias de pájaros* (1957), *Cuentos y títeres* (1986) y *El hombre que quería adivinarle la edad al diablo* (1991). Con su histórica carreta La Andariega recorrió la Argentina y varios países de América llevando y difundiendo el teatro de títeres. Desde este lugar, propició el crecimiento, la popularidad y el ingreso en la escuela de un género que tiene una larga tradición en países como España, Italia y Rusia.

Este género como hecho literario y concretamente dramático tiene unas características que lo distinguen del teatro clásico dado que incorpora un elemento —el títere—, un objeto plástico que puede o no tomar una figura del

mundo animado o simplemente ser un objeto del mundo cotidiano al que un animador da vida, personalidad a partir de un texto.

En los textos que se sugieren para este recorrido se potencia la posibilidad de la lectura entre varios, la riqueza del teatro leído atendiendo a los turnos de intercambio, la escucha, la pausa y la reflexión sobre las marcas propias del género dramático.

Algunas de las propuestas además generan la reflexión sobre las marcas del género como son el diálogo con el público –algunos textos incluso lo proponen como un personaje más, y necesario para la acción dramática– o la aparición de personajes como el “presentador” que distinguen el teatro de títeres del teatro convencional. Tal es el caso de las tres obras que se proponen más abajo de Horacio Tignanelli: juego con el público, personajes que parecen salir de la obra y escenas que crecen narrativamente y que alcanzan su tensión dramática a partir de la incorporación de objetos (en la lectura esto se lee en las aclaraciones del autor). Las tres además presentan ese rasgo característico del teatro de títeres, el humor absurdo que no necesita explicaciones, el juego con la sonoridad del lenguaje y los diálogos inconclusos que permiten los enredos y confusiones que generan el efecto humorístico.

En el caso de Roberto Espina, cuyas obras están libres en un blog donde sube la mayoría de sus producciones, los recursos se centran también en el ida y vuelta del lenguaje. El juego con los pronombres, y la confusión que provocan el sinsentido y el doble sentido. Además en *Ser o no Ser*, por ejemplo, no se especifica quiénes son los personajes, por lo cual todo el peso de la obra está puesta en el diálogo y la indefinición del títere ¿Qué es, quién es? ¿Es o no es? El títere puede ser cualquier objeto, no se busca que se defina de antemano, lo que importa es que adquiera vida, identidad a partir de la acción y la manipulación del titiritero.

Se sugieren para este recorrido los siguientes textos:

- Bufano, Ariel. *La Bella y la Bestia*
- Medina, Pablo (comp.). “El panadero y el diablo”, en *Javier Villafañe. Antología*
- Espina, Roberto. [“El payaso y el pan”](#)
- Espina, Roberto. “Ser o no Ser”, en [La República del Caballo Muerto](#), s/f.
- Tignanelli, Horacio. “Loca de tormenta”, “El tesoro del farolero” y “¿Me regalás una flor?”, en *El titiritero de la paloma*.

Notas

- 1 “(...) mientras ocurre el proceso de selección en las cabezas de los docentes comienza a gestarse el imaginario sobre las posibles lecturas y conversaciones sobre los libros elegidos. Los primeros bocetos de los mapas de ruta empiezan a dibujarse: mapas abiertos, nunca definitivos, en los que más allá de su carácter conjetural se manifiesta una manera de pensar la literatura, la lectura y los lectores.

Pensar con antelación en los textos es imaginar preguntas, modos de presentar y entrar a los textos, tácticas de lectura y también de escritura ficcional, puentes posibles entre ese texto y otros, etc. Es hacerse una representación provisoria de la escena con unos lectores que aunque sean conocidos nunca se conoce del todo, que más allá de nuestras previsiones seguramente nos sorprenderán ya que nadie puede predecir con certeza el rumbo de las construcciones de sentidos de los textos. La predisposición a la sorpresa por parte del mediador es de por sí una postura metodológica e ideológica en toda conversación sobre libros ya que supone partir de la base de que las significaciones o los modos de entrar a los textos no están dados de antemano o que hay alguien, en este caso el docente, que tiene la llave de la verdad.

Habilitar la apertura a lo inesperado en el guión imaginario de la futura práctica de lectura literaria con otros no significa que basta con dar lugar a las voces de los lectores para que sean escuchadas sin otra intervención del docente más que organizar la manifestación más o menos ordenada de esas voces. Es decir, no se trata únicamente de una celebración acrítica de la escucha.” Cecilia Bajour (2010), [“La conversación literaria como situación de enseñanza”](#), en *Imaginaria, Revista quincenal sobre literatura infantil y juvenil*, N° 282, Lecturas.

- 2 Referencia a Battini y su obra, en Carranza, Marcela. “Los clásicos infantiles, esos inadaptados de siempre. Algunas cuestiones sobre la adaptación en la literatura infantil”.
- 3 Aira, César. “Capítulo I”, en *Edward Lear*. Buenos Aires, Beatriz Viterbo, 2004.

- 4 En Edward Lear, *El cuento de los cuatro niños que dieron la vuelta al mundo (y algunos limericks)*. Traducción y selección de Eduardo Berti. Buenos Aires, Adriana Hidalgo, 2010. Colección Pípara.
- 5 Cuentos del sapo de Graciela Montes fue reeditado a partir del año 2000. Esto implicó para el caso de *Cuentos del sapo* un cambio del ilustrador, quien ahora es Gustavo Deveze. En una nueva reedición de 2011, la colección ha modificado su portada cambiando las guardas, que reproducían tejidos indígenas o elementos naturales, por colores plenos, como en este caso, el naranja.
- 6 Chertudi, Susana. *El cuento folklórico*. Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1982.



Vamos Buenos Aires